

## NONDISCRIMINATION NOTICE

Kaiser Permanente complies with applicable Federal civil rights laws and does not discriminate, exclude people, or treat people differently because of:

- Race
- National Origin
- Disability
- Color
- Age
- Sex

Kaiser Permanente provides free aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:

- Qualified sign language interpreters
- Written information in other formats (large print, audio, accessible electronic formats, other formats)

Kaiser Permanente provides free language services to people whose primary language is not English, such as:

- Qualified interpreters
- Information written in other languages

If you need these services, contact **432-5330**, toll-free **1-800-651-2237** or by TTY **711**

If you believe that Kaiser Permanente has failed to provide these services or discriminated in another way, you can file a grievance with:

Kaiser Civil Rights Coordinator

711 Kapiolani Blvd., Honolulu, HI 96813

Phone: **432-5330** or toll-free **1-800-651-2237**

TTY: **711**

Fax: **432-5300**

Email: [civil-rights-coordinator@kp.org](mailto:civil-rights-coordinator@kp.org)

You can file a grievance in person or by mail or fax. If you need help filing a grievance, the Kaiser Civil Rights Coordinator is available to help you.

You can also file a grievance with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

**1-800-368-1019, 1-800-537-7697** (TDD)

Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

## HELP IN YOUR LANGUAGE

<p><b>(English)</b> Do you need help in another language? We will get you a free interpreter. Call <b>1-800-651-2237</b> to tell us which language you speak. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Cantonese)</b> 您需要其它語言嗎？如有需要, 請致電<b>1-800-651-2237</b>, 我們會提供免費翻譯服務 (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Chuukese)</b> En mi niit alilis lon pwal eu kapas? Sipwe angei emon chon chiaku ngonuk ese kamo. Kokori <b>1-800-651-2237</b> omw kopwe ureni kich meni kapas ka ani. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(French)</b> Avez-vous besoin d'aide dans une autre langue? Nous pouvons vous fournir gratuitement des services d'un interprète. Appelez le <b>1-800-651-2237</b> pour nous indiquer quelle langue vous parlez. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(German)</b> Brauchen Sie Hilfe in einer anderen Sprache? Wir koennen Ihnen gern einen kostenlosen Dolmetscher besorgen. Bitte rufen Sie uns an unter <b>1-800-651-2237</b> und sagen Sie uns Bescheid, welche Sprache Sie sprechen. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Hawaiian)</b> Makemake `oe i kokua i pili kekahi `olelo o na `aina `e? Makemake la maua i ki`i `oe mea unuhi manuahi. E kelepona <b>1-800-651-2237</b> `oe ia la kua a e ha`ina `oe ia la maua mea `olelo o na `aina `e. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Ilocano)</b> Masapulyo kadi ti tulong iti sabali a pagsasao? Ikkandakayo iti libre nga paraipatarus. Awaganyo ti <b>1-800-651-2237</b> tapno ibagayo kadakami no ania ti pagsasao nga ar-aramatenyo. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Japanese)</b> 貴方は、他の言語に、助けを必要としていますか？私たちは、貴方のために、無料で通訳を用意できます。電話番号の、<b>1-800-651-2237</b>に、電話して、私たちに貴方の話されている言語を申し出てください。 (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Korean)</b> 다른언어로 도움이 필요하십니까? 저희가 무료로 통역을 제공합니다. <b>1-800-651-2237</b>로 전화해서 사용하는 언어를 알려주십시오 (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Mandarin)</b> 您需要其它语言吗？如有需要,请致电<b>1-800-651-2237</b>, 我们会提供免费翻译服务 (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Marshallese)</b> Kwoj aikuij ke jiban kin juon bar kajin? Kim naj lewaj juon am dri ukok eo ejjelok wonen. Kirtok <b>1-800-651-2237</b> im kwalok non kim kajin ta eo kwo melele im kenono kake. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Samoan)</b> E te mana'omia se fesoasoani i se isi gagana? Matou te fesoasoani e ave atu fua se faaliliu upu mo oe. Vili mai i le numera lea <b>1-800-651-2237</b> pea e mana'omia se fesoasoani mo se faaliliu upu. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Spanish)</b> ¿Necesita ayuda en otro idioma? Nosotros le ayudaremos a conseguir un intérprete gratuito. Llame al <b>1-800-651-2237</b> y díganos que idioma habla. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Tagalog)</b> Kailangan ba ninyo ng tulong sa ibang lengguwahe? Ikukuha namin kayo ng libreng tagasalin. Tumawag sa <b>1-800-651-2237</b> para sabihin kung anong lengguwahe ang nais ninyong gamitin. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Tongan)</b> 'Oku ke fiema'u tokoni 'iha lea makehe? Te mau malava 'o 'oatu ha fakatonulea ta'etotongi. Telefoni ki he <b>1-800-651-2237</b> 'o fakaha mai pe koe ha 'ae lea fakafonua 'oku ke ngaue'aki. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Vietnamese)</b> Bạn có cần giúp đỡ bằng ngôn ngữ khác không ? Chúng tôi sẽ yêu cầu một người thông dịch viên miễn phí cho bạn. Gọi <b>1-800-651-2237</b> nói cho chúng tôi biết bạn dùng ngôn ngữ nào. (TTY: <b>711</b>).</p>
<p><b>(Visayan)</b> Gakinahanglan ka ba ug tabang sa imong pinulongan? Amo kang mahatagan ug libre nga maghuhubad. Tawag sa <b>1-800-651-2237</b> aron magpahibalo kung unsa ang imong sinulti-han. (TTY: <b>711</b>).</p>